

???????? ??? ????????????? (?????? ?????)

??? 16?? ??????? 2015 (*)

«???????????????? ?????????? – ?????????? — ?????? ?????? ?????????? — ?????? ?????????? —
????????? — ?????? ??? “???????????????? ??????????” — ?????? ??? “????????? ??????????” —
???’ ?????????? ??? ????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????
???????????????????? ??????????»

???? ??????? C?584/13,

?? ?????????????? ?????? ????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? 267 ?????, ???
????????? ?? Cour de cassation (??????) ?? ?????????? ??? 13?? ?????????? 2013, ? ??????
????????? ??? ?????????????? ??? 19 ?????????? 2013, ??? ?????????? ??? ??????

Directeur général des finances publiques

????

Mapfre asistencia compania internacional de seguros y reaseguros SA,

???

Mapfre warranty SpA

????

Directeur général des finances publiques,

?? ????????????? (?????? ?????),

????????????? ??? ????? T. von Danwitz, ?????????? ??????????, C. Vajda, A. Rosas (?????????), E.
Juhász ??? D. Šváby, ??????????,

????????? ??????????????: M. Szpunar

?????????????: V. Tourrès, ?????????? ?????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??’ ?????????????? ?????????????? ???
12?? ????????????? 2014,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

– ?? Mapfre asistencia compania internacional de seguros y reaseguros SA ??? Mapfre
warranty SpA, ?????????????????????? ??? ??? G. Hannotin, avocat,

– ? ?????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? J.-S. Pilczer ??? D. Colas,

– ? ?????????????? ??????????, ?????????????????????? ??? ??? C. Soulay ??? L. Lozano Palacios,

???? ?????? ??? ?????? ??????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ???????????
??? 4?? ?????????????? 2015,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ?????? ??????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 2 ??? 13, B,
????????? ??, ??? ?????? ???????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ???
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????
????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????? (??
???. ??? 09/001, ? 49), ??? ?????????????????? ?? ??? ?????? 91/680/??? ??? ??????????????, ???
16?? ?????????????? 1991 (?? L 376, ? 1, ??? ??????: ??? ??????).

2 ? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????, ??????, ??? Directeur
général des finances publiques [?????o? ?????????????? ??????????????] ??? ??? Mapfre
asistencia compania internacional de seguros y reaseguros SA (??? ?????: Mapfre asistencia),
????????? ?????????? ?????????, ???, ?????????, ??? Mapfre warranty SpA (??? ?????: Mapfre
warran), ?????????? ?????????? ?????????, ??? ??? Directeur général des finances publiques, ??
????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ??? ??????
??????????.

?? ??????? ?????????

?? ??????? ??? ???????

3 ?? ?????? 2 ??? ?????? ?????????? ?????????:

«????? ???? ?????????????????? ?????? [??? ?????: ???] ??????????????:

1. ?? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????? ??????????, ??? ?????????????????????? ?? ??????????
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????, ??? ?????????? ??? ??? ??????????
??? ??????

2. ?? ?????????????? ???????.»

4 ?????? ?? ?????? 13, B, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????:

«?? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????????, ?? ?????? ???? ??????????????, ??? ???
????????????????? ??? ?????????, ???? ?? ?????????????????? ? ?????? ??? ???? ?????????? ???
????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????????,
????????????????? ??? ??????????:

?) ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????, ?????????????????????? ??? ???
????????? ???? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????
????????????????? ??? ?????????????????? ??????????»

5 ?? ?????? 33, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????? ?????????:

«?? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????????, ?????? ?? ???? ?????????????????? ??? ???
????????????????? ?????????????? ?????????? ???? ??? ?????????? ?????????????? ?????????, ?????????????????? ???
????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????????, ?? ?????????????? ???
????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ? ??????????

????? ??? ??? ?????????? ??????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????, ???????
????? ?????????????, ?????????????? ?????????? ? ?????? ?????????????, ???, ?????????????,
????????????????? ??????, ?????????????? ? ??????? ??? ??? ??? ? ? ?????????? ?????? ??????
?????????, ??? ??? ?????????????, ??????, ??? ?????? ?? ?????, ????????????? ? ????? ???
????????, ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????, ? ?????????????? ??? ????????????? ?? ??
????????? ?????????».

?? ????????? ???????

6 ?? ?????? 256, ?, ??? ??????? ?????? ?????????????, ?? ??? ???? ??? ?????? ???
????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? (??? ?????: CGI), ??????????? ?? ?????:

«????????????? ??? [???] ?? ?????????????? ??????? ??? ? ? ?????????? ????????????? ???
????????????????????????? ?? ?????????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????
????? ? ??????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??????»

7 ?? ?????? 261 C ??? CGI ??????:

«??? ??? [???] ?????????????????:

[...]

2. ?? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????, ?????????????????????? ??? ??? ???????
????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????????
??? ?????????????????? ???????????.

[...]»

8 ?? ?????? 991 ??? CGI ??????????? ?? ?????:

«????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ? ?? ?????? ?
????????????? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ?????? ??? ??? ??????? ?????????? ???, ??
????????? ?????????????????? ?????, ????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??? ? ?????????????? ??
????????, ??? ?????????????????? ? ??????? ?????????? ???, ?????? ??? ? ? ?????????????????? ??????????????????,
????????????????? ? ?????????????? ??? ?????????????, ?????????????????????, ?????????????????? ??? ??????
????????????????? ?????, ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??????? ??? ? ?????????????? ?
????????? ??????».

? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ???
????????????? ??? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ? ??????? ?????
??? ??????????????????»

9 ?? ?????? 1001, 5°bis, ??? CGI ?????????????????? ??? ? ?????????????????? ??? ?????????? ??????
??? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? 18 % ??? ??? ?????????????? ??????? ??????
????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????????.

10 ???????, ??? ?? ?????? 1001, 6°, ??? CGI ?????????????? ??? ? ?????????????????? ??? ?????????
?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??????? ?????????????? ?? 9 %.

?? ??????????? ??? ??????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ?????????

11 ??? ??? ??????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????? ?????????????????? ?????????
?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????, ??? ??? ?????????? NSA Sage, ??? Mapfre
warranty, ??????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?? ??? ??????????

12 ??????????? ??? ?????????? ?? ??????? ???????????, ? Mapfre warranty ??????? ??? ??? ?
Mapfre asistencia ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? 9 %, ??? ???
????????????????? ??? ?? Mapfre warranty ??????????????

13 ? ?????????????? ??? ?????????????? ??? Mapfre warranty ?????????? ?????????????,
????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????
????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ??????? 991 ??? CGI, ?? ??????????????
18 %, ? ??????? ?????????????????? ??? ?? ?????? 1001, 5°bis, ??? CGI ??? ??? ??????????????
?????????????????

14 ??????????????, ?????????, ??? ? Mapfre warranty ?????? ?????????? ?????????????????? ????????? «????
?????????????» ??? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?? Mapfre asistencia, ?? ?????????????????? ???
????????? ??? ?????????? ?????????????? ???????, ? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ???
Mapfre asistencia ?????????????? ?????, ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ??
????????????????? 18 % ??? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??????

15 ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????, ?? ??? ?????? ??????????
????????????????? ?????????? ??? tribunal de grande instance de Lyon ???, ?? ??????????, ?????????? ???
cour d'appel de Lyon, ?? ??????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?? ??? ??????????????????
?????????????????

16 ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ??????????????????
?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ??????? ??? Mapfre warranty ? ??????
????? ?????????????? ??? Mapfre asistencia ??????? ??? ?????????? ?????????????????????????????? ???????.

17 ?? ??? ?????????????? ??? 22?? ?????????????????? 2011, ?? cour d'appel de Lyon ??????????????????
??? ??? ?????????????? ??? tribunal de grande instance de Lyon ??? 31?? ?????????? 2010 ??? ??????
??????, ??? ??? ??????, ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????,
????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? 18 %, ??? ??? ???
????????????????? ??? ?? Mapfre warranty ?????????????? ???, ??? ?? ?????????, ??? ?????????????? 9 %
??? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ? Mapfre asistencia.

18 ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????? ?????, ?? ?????? ?????????????????????? ????
????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?? cour d'appel de Lyon ?????????????? ??????? ?????? ???,
????????? ? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ???
????????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ? ?????????, ??????????????????, ??????? ?????????????? ???
????????????????? ?????????????????????? ?????, ??????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ??
????????? ?????????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????? NSA Sage, ??? Mapfre warranty. ??? ???
????????? ??????????????, ? Mapfre warranty ?????????????????? ??? ??????? ??????? ?? ??????? ???
????????????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ? ??????????, ?????????? ??? ?????? ???
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ???,
??? ??????????, ?????????? ??? ?????????? ? ??? ?????????????????????? ??? ??????????????????????
?????????????????

19 ?? cour d'appel de Lyon ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?? ??? ?????????????????????? ???
????? ?????????????? ?????????????? ?????? ? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?
????????????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??
????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????, ?????? ??? ?????????????? ?????? ???

????? ? ?????????? ???? ?????????? ?????????? ???? ?????????? ?? ?????????? ???
?????????. ??? ? ? ?????? ???????????, ??? ??????? ? ? ??????? ????
????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ????? ???? ??????. ??????????,
?????? ???? ????????? ???? ??? Mapfre warranty ?????????????? ?????? ?????????? ????? ????
??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????, ?????? ? ?????????? ??????? ? ? ??????????
??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ????? ? ? ?????? ???? ?????????????? ????????? ???? ?
????????? ?? ?????????? ??????. ? ?????????? ???? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??????
??? ?????????? ???? ????????????? ? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ??????????
????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ??????, ?? ???? ?????, ????????? ??????
????????? ?????????????, ??????? ?????????? ?????????????????? ?????, ??? ??????????, ???
????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??????????, ?? ?????????????? ?????? ???
????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????????, ?
Mapfre warranty ?????? ?????????????? ?????????????????.

20 ???????, ?? cour d'appel de Lyon ?????????? ??? ? Mapfre warranty ?????? ?? ??
Mapfre asistencia ?????????????? ??????? ? ? ?????????????? ??? ?????? ???
????????????????????????? ?????? ??? ? ?????????????? ??????? ? ? ??????? ???? ???????,
????????????????? ??? ???????, ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????
??? ??? ? ? ?????? ???? ?????????????? ??????? ?????????????? ??? ? ? cour d'appel de Lyon, ??
????????????????? ?????? ??? ??????? ?????????????? «????????? ?????????????? ??? ??????????????» ??? ???
?????????? ?????? ??????? ?????????????? ?????????????????? ?? ????????? ?????????????????? ????????? ???
????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? 1001, 5° bis, ??? CGI.

21 ? Mapfre warranty ??????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ???
????????????? ??? cour d'appel de Lyon ? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??
????????????????? ??????????, ?????????????? ?????? ??? ???? ?????????????????? ?????????? ??
?????????????? 18 %.

22 O Directeur général des finances publiques [????????? ?????????????? ?????????? ??????????????]
????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? cour d'appel
de Lyon ?? ??? ?????? ?????????? ??? ? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??????????
??? ?????????????? ?? Mapfre asistencia ??? ?????? 18 % ???? ??????? ? ?????????????? ?????, ???? 9
%.

23 ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ??????????????, ?? ??????? ??????????????
????????????? ?? ?????????????????? ??????

24 ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? «?????????????????
????????????», ? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ???? ?????, ?? Cour de cassation ?????????????? ??
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ??????????
????????????????????? ??????????

«????????? ??? ?????? 2 ??? 13, B, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ?
?? ??????? ??????????????????, ?????????????????? ??? ??? ??????? ?????????????????????? ??????????, ???????
?????????????, ??????? ???' ?????????? ??????, ??? ?????????????? ??????? ??? ?????????? ??
????????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?????
????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ? , ??????????, ??? ? ??
????? ??????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????»

??? ??? ?????????????????? ??????????????

25 ?? ?? ?????????? ???, ?? ??????? ?????????????? ?????, ???' ???????, ?? ?????????????????????? ?? ??
????? 13, B, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????? ??? ?????????? ??????????????

?????????????? ?? ?? ???????, ? ??????? ?????????? ?? ?????????????????? ????????? ??
?????????????? ?? ??????????????? ?? ?? ??? ???? ? ? ?????????? ?????? ??? ???? ???? ?
????????????? ?? ??????. ?? ??????????? ?? ?????? ?????????????? ? ??????????? ?? ?? ???
????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? Mapfre warranty ?????????????? ? ????????? ???? ?
????????????? ?? ?????????????? ??????? ?????????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ????

37 ?????????, ?????? ?? ??, ??? ? ?????????????????? ? Mapfre warranty ??? ? Mapfre asistencia,
?? ???' ?????????? ????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ????? ????
?????????? ?? ?????????????????????? ??????????, ?? ?? ??? ???? ?????????????????, ?????????, ?? ?
????????????? ?? ?????? ????

38 ?? ??? ? ??????????????, ??????????????? ?? ??????????? ?? ? ??????????? ?? ?????????? ???
????????? ?????????? ?? ?? ?????????? Mapfre Warranty, ?? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????????
?????? ?? ???????????????, ? ?? ? ?? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ????? ?? ?????? ??
???? ?? ?? ?????????????? ?? ??????????, ? ??????? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ??????????????? ?
?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ??
?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? Mapfre warranty, ??? ?? ?????????????????? ????? ????????? 28 ??
30 ?? ?????????? ?????????????? ?????????????, ??????? ??????, ?? ? ??????? ?? «????????????????
??????????», ??? ???? ??????? ?? ??????? 13, B, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ?????
????????????? ?????? ??? ? ?????????????? ?? ?????? ??? ? ?????????????????? ??????

39 ?????????????????, ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ??????????????? ?? ??
????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????, ??? ???? ?????????????? ?? ??
?????????????????? ?? ?????? 28 ?? ?????????? ?????????????? ??????????????. ?????????, ? ??????????????,
?? ?????????????? ? Mapfre warranty, ?????? ?????????????????????, ??????????????? ?? ?? ?????? ??
????????????????????? ??????????, ?? ?????????????????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????? ??????
????????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????????
?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????
????????????????????? ?? ?? ??????????, ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ? ??????????????
?????, ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ???' ?????????? ????? ?? ?????? ?????????????? ?
????????????? ?? ?????????????????????? ??????????, ??? ?? ?????? ?? ?????????????? ????? ?? ?????????
?????

40 ?????? ?? ?????????????? ??????, ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??
????????????? ?????????????????, ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ??
????????????????????? ??????????? ? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????
?? ?? ??????????? ??????? ?? «????????????????? ?????????» ??? ???? ??????? ?? ??????? 13, B,
?????????? ??, ??? ?????? ??????????

41 ?????????, ??????????? ????? ?? ?????????????????? ???' ?????? ? Mapfre warranty ??? ?
Mapfre asistencia, ? ?????????????????? ????? ?????????? ?? «????????????????? ?????????», ??? ????
???????? ?? ??????? 13, B, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????, ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ??
?? ?????? ? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ??
?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ??????????????????

42 ?????????, ??? ???? ? ?????????? ?????????????????? ?? ??????? 28 ?? ?????????????? ?? ??
????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????? 28 ?? ??????????? ?????????????? ???????????, ?
???? ? ??? ???? «????????????????? ?????????», ??? ???? ??????? ?? ??????? 13, B, ?????????? ??,
?? ?????? ?????????, ?????????? ?? ?? ? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ??
????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????????????????????? ??????, ?????? ?? ??????
????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????????????? ?????????????? ??????

43 ?? ??????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??????????

?? ?????????? ?? ? ???? ???? ?????????? ? ??????? Mapfre Warranty ?? ?????????? ??
?????????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ? ?????????? ?????? ??
????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ? ???? ? ? ?????? ?????????? ??????
????????????? ?? ? ? ?????????? ??????. ??????, ???? ?????????? ?????? ??????????????? ?
?????? ? ???? ???? ?????????????????? ??????????????, ? ?????????? ??? ?????????? ?? ??????? ?
?????????? ? ? ?????????? ??????. ?????????, ? ???? ???? ????????????? ? Mapfre warranty, ??? ??
?????????? ?????????? ?? ? ? ?????? ??????????????, ?????????? ?????????? ?????? ????????????? ?
?????????? ???? ??????? ?????????? ? ??????????? ???? ?????????????? ???? ??????????????
?????????. ???????, ? Mapfre warranty ?????????? ??? Mapfre asistencia ??? ?????????
????????????????????????? ??????? ???? ??????????? ? ????? ?????????.

44 ??? ??????? ?????, ? ????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????????
??? ?????????? ??????????? ?????? ??????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? Mapfre
warranty ??? ??? ??????? ? ? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????
????????????.

45 ?????, ? Mapfre warranty ??? ? Mapfre asistencia ??????????????? ???, ???? ?
????????????????? ? ? ? ?????????? ?????????? ?????????????? ? ? ?????? ?????? ?????????? ????
????????????????????? ??????????, ??????????? ??? ? ? ???? ?????????????????? ?????????????
????????????? ?????????????????? ?????? ??? ??????, ?????????????? ? ? ??, ??? ?????????? ??????
?????????? ??????????? ? ???? ?????????????????? ??? ? Mapfre warranty ?????? ??????????
????????????????????? ??????????. ??????, ? ? ?????????? ?????? ??????? ? ? ?????????????? ? ? ??????????
????????????????.

46 ?????????????? ? ??????????????, ???????, ??? ? ? ?????????????? ?????? ?????????????? ?
?????????????? ??????????, ?????????????? ? ? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?
??????? ??????????, ? ? ????? ???? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ???, ??????????,
??? ? ? ???? ?????????? ??? ?????????? ??????? ??????? ??????????????. ??????, ???? ?????????????? ???
?????? 31 ??? ?????????? ???????????, ??? ? ? ?????? 94 ??? ?????????????? ??? ??????????????
????????????? ???, ??????????? ?????????? ?????????????, ? ? ?????????????? ??? ??????? ? ? ?????????????? ???
???????????????? ?????.

47 ??? ? ? ?????????????????? ?????????????? ??? ??????? ?????? ??? ??????? ??????, ??? ???
????????????? ?????????????????? ? ? ??????? ??? ?????????????? ?????????????????, ?????????? ? ? ??????????
????? ??????? ??? «????????????????? ??????????», ?????? ??? ??????? ??? ??????? 13, B, ?????????? ??,
??? ?????? ?????????.

48 ??????? ????? ? ? ?????????????????? ??? ? Mapfre warranty ??? ? Mapfre asistencia
????????????????? ??????? ???, ?????? ??? ? ? ?????????? ??? ??? ??????? ??????? ??????? ?
????????????????????? ?????????????????? ?????????, ?????????????? ?????????????? ? ???? ?????? ?????????????
????????? ? ???? ??????? ??? ?????????????????????? ?????????? ???, ??????????, ??????? ? ? ?????????????
????? ???? ?????????????????? ?????????????????? ? ????.

49 ???????, ??????? ? ? ?????????????????? ???, ??? ?????? ?????????? ??? ???, ?????? ?????? ???????
????? ??????? ? ? ?????????????? ? ? ?????????? ??? ??????????????, ?????? ?????????????? ??? ? ? ?????? 2,
???????? 1, ??? ?????? ?????????? (??., ?????????, ????????????? Aktiebolaget NN, C?111/05,
EU:C:2007:195, ?????? 22, Field Fisher Waterhouse, C?392/11, EU:C:2012:597, ?????? 14, ???
BG? Leasing, C?224/11, EU:C:2013:15, ?????? 29).

50 ???????????, ??? ? ? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ???, ??? ?????????????
????????????, ??????????????????, ?????????? ?????????????????, ?????????????, ? ? ??????? ? ? ????????????? ?
????????????????? ?????????? ???, ? ? ? ? ???????, ? ? ?????????????????? ? ? ? ? ?????????????? ??? ??????
?????????????, ??????? ? ? ??????????????? ? ? ??????? ?????? ? ? ? ? ?????? ?????????????????? ??????? ?????.

??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ???
????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????
????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????????
??? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????? ??????????. ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?
????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ? ?????? ?????????, ???, ?????????????????, ??? ?
????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? ? ?????????????????? ?????????????????? ??????????,
?? ?????????, ??? ?????????? ??????????????, ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? (??, ??????????
BG? Leasing, C?224/11, EU:C:2013:15, ?????? 30 ??? ?????? ?????????????????? ??????????????).

51 ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????
????????????????? ??????????????, ?? ?? ??? ?????????? ???, ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ??? ??????????
?????????????. ? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?
????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ????. ??????????????, ?? ? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????
????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ??? ?????? ??????????
????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????, ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?
????????? ??? ?????????? 13, B, ?????????? ??, ??? ?????? ??????????, ?????? ? ?????????????? ??? ??????????
????????????? (??., ?????????, ?????????? BG? Leasing, C?224/11, EU:C:2013:15, ?????? 36).

52 ???' ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 49 ??? ?????????????? ??????????????,
????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
??? ??????????????, ?????????????????????? ???, ??????????, ? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?
????????, ??? ?????????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????, ?????????????? ???
????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ??????
????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ??
????????????? ?????????? ??????. ??????????????????, ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ???
????????????, ??????????, ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??????????, ?????? ??
????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??? ???.

53 ??????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ???
????????? ??? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????? (??., ?????????, ?????????? BG?
Leasing, C?224/11, EU:C:2013:15, ?????? 40).

54 ??? ?? ?????????? ?????, ?????????????????????, ??????, ???, ?????? ?? ?????????????? ??? ??????????????????
????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ??? ?????????????????? ??? ?????? 30 ??? ?????????????
?????????????, ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????, ?????????? ??????, ?????? ???
????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??????????, ?????? ?? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ???
????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? (??, ?????????? BG? Leasing, C?224/11,
EU:C:2013:15, ?????? 41).

55 ?????? ?????? ?????? ???, ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??????, ? ??????????
????????????????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????? ? ?????????????? ??????????????????????
????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??????????
?????????, ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?? ?????? ??? ??????????????
????????, ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ? ??????
????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ???????????.

56 ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????????????
????????????????, ? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??????
????????????? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ???
?? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????, ?????? ? ?????????? ?????? ??? ?????????,
??? ??? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????, ?? ?????????? ??
????????????????? ??? ??? ?????????? ??????????. ?????????, ? ?????????????? ?????????????????????? ??????????

?????? ?????, ? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
???????. ? ?????? ????????? ?????????? ??? ? ?????? ?????????????????? ??????????
??????, ???' ?????, ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ????????? ?? ??????
?????? ?? ????????????? ????????? ?????? ?????? ??? ????????? ????. ?????????????? ???
?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??, ?????????????????? ?????? ??? ??????????????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ????????? ??????, ? ?????? ??????????????????
????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ???
????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ??????????????
????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????
????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ? ??,
?????????????, ?????????????? ?????????????????? ??????????.

(????????????)

** ??????? ??????????????: ? ?????????.